

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**

История преподавания татарского языка в России БЗ.ДВ.9

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология (Татарский язык и литература)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Юсупова А.Ш.

**Рецензент(ы):**

Фатхуллова К.С.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 9023915

Казань  
2015

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Юсупова А.Ш. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Alfia.lousoupova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель данного курса - сообщение студентам сведений об истории преподавания татарского языка в России

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.9 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

"История преподавания татарского языка в России" является дисциплиной по выбору. Она взаимосвязана с курсами "История", "Введение в языкознание", "Теория перевода".

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления, способность в письменной и устной речи правильно и убедительно оформить результаты мыслительной деятельности
ОК-8 (общекультурные компетенции)	способность приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии
ПК-14 (профессиональные компетенции)	способность реферирования и аннотирования научной литературы (в том числе на иностранном языке), навыки научного редактирования
ПК-16 (профессиональные компетенции)	знание методик организации и ведения учебного процесса и умение применять их в педагогической деятельности в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования
ПК-20 (профессиональные компетенции)	способность к планированию, организации и управлению своей профессиональной деятельностью и работой различных коллективов

В результате освоения дисциплины студент:

#### 1. должен знать:

- основные концепции изучения татарского языка;
- об основных понятиях и принципах татарского языка
- о путях и способах достижения смыслового и стилистико-функционального соответствия между оригиналом и переводом
- основную переводческую терминологию, касающуюся природы современного татарского литературного языка в сопоставлении с русским языком.

#### 2. должен уметь:

- ориентироваться в историческом прошлом преподавании татарского языка в России

3. должен владеть:

навыками поиска информации об истории языка, об видных языковедах

знать концепции настоящего состояния татарского языка

4. должен демонстрировать способность и готовность:

продемонстрировать теоретические знания на практике

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Краткая история обучения татарскому языку русскоязычных в России в XIX веке.	8	1-5	0	10	0	устный опрос
2.	Тема 2. Обучение татарскому языку 20-30 годы XX века	8	6-10	0	10	0	эссе
3.	Тема 3. Развитие методики обучения татарскому языку	8	11-17	0	14	0	устный опрос
	Итого			0	34	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Краткая история обучения татарскому языку русскоязычных в России в XIX веке.**

**практическое занятие (10 часа(ов)):**

Формирование общенациональной культуры татар Рождение у татар национального самосознания Демографическое развитие и расселение татар Краткая история создания самоучителей татарского языка XIX вв. и их общая характеристика. Татарско-русские и русско-татарские словари XIX вв.

**Тема 2. Обучение татарскому языку 20-30 годы XX века**

**практическое занятие (10 часа(ов)):**

Издание в 20-30-е годы словарей по терминологии, переводу. Языковая политика в 20-30 годы. Обучение татарскому языку в русских учебных заведениях. Учебники на татарском языке для школ и средне-профессиональных учебных заведений. Ликвидация неграмотности и проблема обучения взрослых; Вопросы научной терминологии; Реализация татарского как государственного в системе просвещения (20-30 годы). Вопросы воспитания в трудах татарских педагогов 20-30-х гг. XX в.

### Тема 3. Развитие методики обучения татарскому языку

#### практическое занятие (14 часа(ов)):

Языковая политика и языковая ситуация в Российской Федерации и Республике Татарстан

### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Краткая история обучения татарскому языку русскоязычных в России в XIX веке.	8	1-5	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
2.	Тема 2. Обучение татарскому языку 20-30 годы XX века	8	6-10	подготовка к эссе	10	эссе
3.	Тема 3. Развитие методики обучения татарскому языку	8	11-17	подготовка к устному опросу	18	устный опрос
	Итого				38	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы).

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. Краткая история обучения татарскому языку русскоязычных в России в XIX веке.

устный опрос , примерные вопросы:

Лексикографическая деятельность КНасыри История изучения тюркских языков в России

#### Тема 2. Обучение татарскому языку 20-30 годы XX века

эссе , примерные темы:

Функционирование татарского языка в финансово-экономической сфере в 20-30-х годах XX Реализация языковой политики в финансово-экономической сфере в ТАССР Педагогические условия ликвидации безграмотности среди татарского населения и народов, входящих в поликультурную группу регион. Этнокультурное содержание учебно-программного и методического обеспечения педагогического процесса в школах ликбеза. Педагогическая структура форм и методов обучения в школах ликбеза как отражение национальных традиций регион. Социально-политическое воспитание как приоритетное педагогическое условие ликвидации безграмотности.

### **Тема 3. Развитие методики обучения татарскому языку**

устный опрос , примерные вопросы:

Функционирование специальной литературы на татарском языке Развитие методики преподавания татарского языка в русских учебных заведениях. Становление и развитие методики преподавания татарского языка в российских учебных заведениях. Совершенствование преподавания татарского языка в условиях реализации федеральных государственных образовательных стандартов Обучение татарскому языку с использованием инновационных методик преподавания для развития навыков.

Примерные вопросы к зачету:

Формирование общенациональной культуры татар

Рождение у татар национального самосознания

Демографическое развитие и расселение татар

Краткая история создания самоучителей татарского языка XIX вв. и их общая характеристика.

Татарско-русские и русско-татарские словари XIX вв.

#### **7.1. Основная литература:**

Харисов, Фарис Фахразович. Татарский язык в иноязычной аудитории: программа и метод. рекомендации / Ф.Ф. Харисов, Ч.М. Харисова, С.Х. Айдарова; М-во образования и науки Рос. Федерации, ГОУ ВПО "Татар. гос. гуманитар.-пед. ун-т", Фак. татар. филологии. Казань: [ТГГПУ], 2007. 53, [1] с.

Сафиуллина, Флера Садриевна. Телдән сөйләмгә өйрәтү: рус телле студентлар һәм татар телен өйрәнүчеләр өчен монологик текстлар җыентыгы / Ф. С. Сафиуллина, К. С. Фәтхуллова, Ә. Н. Федорова. Казан: ТаРИХ, 2005. 63 б

Харисов Ф.Ф. Методика преподавания татарского языка в русской школе  
<http://bars.kfu.ru/course/view.php?id=1649>

#### **7.2. Дополнительная литература:**

Профессионализм современного педагога: методика оценки уровня квалификации педагогических работников/ под науч. Рук. В.Д. Шадрикова. -М.:Логос, 2011. - 168 с.  
[http://www.bibliorossica.com/book.html?search\\_query=3298&ln=ru](http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=3298&ln=ru)

Ибрагимов Г.И., Ибрагимова Е.М., Андрианова Т.М.

Теория обучения: учебное пособие / Под ред. Г.И. Ибрагимова. [Ибрагимова Е.М., Андрианова Т.М.] - М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2011. - 383 с.  
[http://www.bibliorossica.com/book.html?search\\_query=6916&ln=ru](http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=6916&ln=ru)

#### **7.3. Интернет-ресурсы:**

единое окно доступа к образовательным ресурсам - <http://window.edu.ru>

онлайн-школа - [anatele.ef.com](http://anatele.ef.com)

официальный сервер РТ - <http://www.tatar.ru>

сайт татарской прессы - [www.matbugat.ru](http://www.matbugat.ru)

электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "История преподавания татарского языка в России" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:



Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства для проведения активных и интерактивных форм обучения:

1. Лингафонный кабинет
2. Учебно-методическая литература.
3. Раздаточные материалы для обеспечения различных форм и видов аудиторной и самостоятельной работы студентов.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология (Татарский язык и литература) .



Автор(ы):

Юсупова А.Ш. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Фатхуллова К.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.